

19

3 biterf 212

NOVE POZORISNE TENDENCIJE

1. ponedjeljak
NARODNO POZORIŠTE
Titovo Ulice — Jugoslavija
Grupa autora

Lomača

Režija: ARSA JOVANOVIĆ

2. utorak - 3. sreda - 4. četvrtak
THE PERFORMANCE GROUP
Njujork — S.A.D.

Po Euripidu

Dionis u '69

Režija: RICHARD SCHECHNER
bez simultanog prevoda

4. četvrtak (24 časa)

ATELJE 212

Beograd — Jugoslavija

Daniilo Kit

Elektra '69

Režija: ZORAN RATKOVIĆ
van konkurencije

5. petak

TEATRO LIBERO

Rim — Italija

Ludovico Ariosto

Besni Orlando

Režija: LUCA RONCONI
bez simultanog prevoda

6. subota - 7. nedjelja

MARIONETTEATERN

Stockholm — Švedska

Alfred Zari

Kralj Ibi

Režija: MICHAEL MESCHKE

8. ponedjeljak - 9. utorak

BRAD AND PUPPET THEATER

Njujork — S.A.D.

Vapaj naroda

za mesom

Režija: PETER SCHUMANN
bez simultanog prevoda

10. sreda

CINOHERNI KLUB

Prag — Čehoslovačka

Ladislav Smoček

Lavirint - Čudno po-

podne Dr. Burkea

Režija: LADISLAV SMOČEK

11. četvrtak

Nicola Machiavelli

Mandragola

Režija: JIRI MENZEL

12. petak - 13. subota
THEATER AM NEUMARKT
Cvth — Švajcarska

Zrtve dužnosti

Režija: EUGENE IONESCO

14. nedjelja

TEATRU DE COMEDIE — Bukurešt

Eugene Ionesco

Ubica bez plate

Režija: LUCIAN GIURCHESCU

15. ponedjeljak - 16. utorak

THE ENGLISH STAGE COMPANY

in The Royal Court

London — Velika Britanija

Edward Bond

Spaseni

Režija: WILLIAM GASKILL

17. sreda - 18. četvrtak

THEATER AM TURM

Frankfurt — Z. Nemačka

Peter Handke

Štićenik hoće da

bude tutor

Režija: CLAUD PEYMANN

19. petak - 20. subota

COMPANIA ALFRIA ESPERT

Barcelona — Španija

Jean Genet

Sluškinje

Režija: VICTOR GARCIA

21. nedjelja

ZAGREBAČKO DRAMSKO

KAZALIŠTE

Zagreb — Jugoslavija

Peter Weiss

Patnje gospodina

Mockinpotta

Režija: BOZIDAR VIOLIC

22. ponedjeljak - 23. utorak

ODIN TEATRET

Holstebro — Danska

Peter Seeberg

Feral

Režija: EUGENIO BARBA

25. četvrtak

ATELJE 212

Beograd — Jugoslavija

Rado Ragni-Cosić

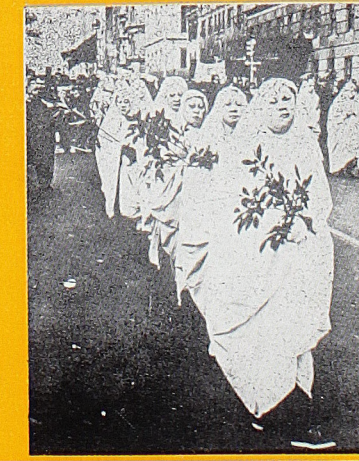
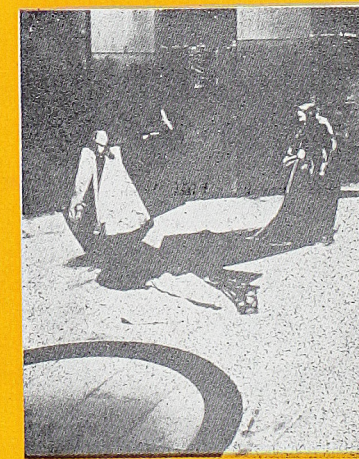
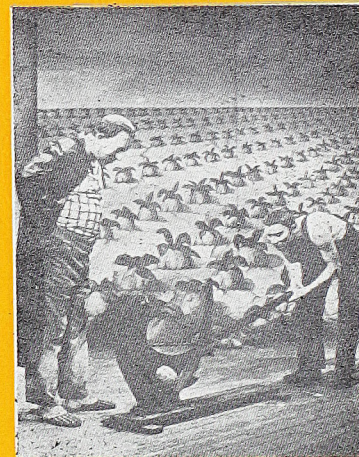
Kosa

Režija: MIRA TRAILOVIĆ I

ZORAN RATKOVIĆ
van konkurencije

PREDSTAVE POČINJU U 20.30 čas.

Dizajn: TODOR LALICKI



3 biterf 212 * 3 biterf 212 * 3 biterf 212 * 3 biterf 212

B I L T E N
T R E Ć E G B I T E F A

PRVA PREDSTAVA ŠPANACA

Prvi put u istoriji jugoslovenskog pozorišta gostuje jedna dramska trupa iz Španije. Reč je Companiji Nurije Espert, verovatno najbolje glumice ove zemlje. Direktor trupe je Armando Moreno, pozorišni i filmski reditelj, inače suprug Nurije Espert.

Compania Nuria Espert je osnovana u Barceloni i jedna je od najznačajnijih pozorišta Španije. Do sada su davali dela kao što su "Jadikovka priliči Elektri" od Judžina O'Nil, "Dobri čovek iz Sečuna" od Brehta i druga dela moderne klasike.

Trupa je osnovana 1959 godine.

"Sluškinje" je režirao Victor Garcia, koji je prošle godine dobio nagradu II Bitefa za predstavu "Groblje automobila" od Arabala. To je posle dužeg vremena kako Garcia režira na svom španskom jeziku, pošto je niz godina proveo u Parizu.

"Atelje 212" je u pregovorima o gostovanju ovog poznatog argentinskog reditelja sa režijom u Beogradu.

U Beogradu je sa trupom doputovao poznati španski impresario Hose Luis Garcia Ramos, da bi video predstavu SLUŠKINJA u Beogradu koju nije mogao da vidi u Barceloni. G.Ramos je sopstvenik preko pedeset bioskopa u Madridu i dva pozorišta "Maravillas" i "Figaro". U ovom poslednjem pozorištu predviđeno je višemesečno gostovanje "Sluškinja" u Madridu. Ovo je prvi put da se Žene prikazuje u glavnom gradu Španije. Do sada se nije mogla dobiti za njegovo prikazivanje.

RAZGOVOR SA HANDKEOM

→ *Ana*
Juče po podne održan je sastanak sa Peterom Handkeom na temu "Da li je moguće pozorište bez reči". Prvi se javio dr.Hugo Klajn, koji je postavio pitanje od koga je "chairman" odustao, smatrajući da nije pronadjeno baš najbolje pitanje za početak.

Handke je na pitanja koja su mu postavili Pavle Stefanović, Arsa Stefanović i drugi odgovorio da on nije postavio model novog pozorišta sa željom da se imitira njegov rezultat. "Štićenik" za njega nije nemo pozorište, već drama kojoj reči nisu potrebne, gde se uspostavljaju odnosi izmedju predmeta i ljudi. On smatra da u ovoj drami ne treba tražiti druga značenja osim ona koja se vide. Idealnom reakcijom ba predstavi smatrao bi ćutanje. (Uzگرد budi rečeno na nekim predstavama u Frankfurtu publika je dolazila na scenu i imitirala igru glumaca ili pokušavala da spreči glumce da igraju).

Handke je objasnio da je "Štićenik" niz citata, recimo pisanje slova na vratima (inicijala imena tri ~~zbov~~ sveta kralja Baltazara, Melhiora i Kaspara) je citat crkvenog rituala, naravno bez opredeljivanja prema tom ritualu. To su citati značenja i njegova formalizacija.

Na pitanje zašto je u prvom delu "Poslovanje publike" napadao građansko pozorište i pozorište kutije, a nastavio da piše u obliku pozorište kutije, Handke je odgovorio da on građansko pozorište ne vidi u pozorišu-kutiji, već u njegovoj suštini, a da je kutija još najbolji oblik za prikazivanje pozorišnih komada.

Handke je takodje objasnio da je slobodu u glumcima ostavio u dužini radnji koje je do pojedinosti opisao, a na insistiranje drugih, i u poetičnosti kojim emaniraju sami individualni.

Na pitanje da li je teže igrati u pozorištu bez reči, nego obično, Hans Joackim Diel je odgovorio potvrdno.

ŠPANCIMA NA PREDSTAVI U NARODNOM POZORIŠTU

Ansambl Compania Nuria Espert prisustvovao je sinoć predstavi SABLJE DIMISKIJE na Maloj sceni Narodnog pozorišta. Ovo delo prikazano je u okviru programa 3 Bitefa i dana posvećenih dramaturgiji Aleksandra Popovića.

Delo se veoma dopalo španskim gostima.

Naravno, u složenu materiju drame/^{uveli}su ih beogradski domaćini na čelu sa Arsom Jovanovićem.

MAČKA NIJE IZAŠLA NA SCENU

Gosti iz Frankfurta odustali su od mačke (kojoj je ulogu namenio Žika Vladulović član Ateljea 212) jer su bili razočarani njenim ponašanjem na premijeri. Antipozorišno raspoložena mačka ne samo da nije izašla na scenu, već je kvarila tok predstave maukanjem izvan scene.

KAKO TUMAČITI "SLUŠKINJE"

Skriveno je reč koja se prva nameće. Pozorišna igra dve glumice koje igraju sluškinje moraju biti skrivene.

"Claire" i "Solange" nisu glomazne: one su ostarele, okopnele u "slatkost" Madam. Nemaju ni provokativne grudi ni bedra: mogle bi da predaju veronauku u bilo kojoj hrišćanskoj instituciji. Njihov pogled je čist, jer se svako popodne rasterećuju, nasumce, prelivajući jedna prema drugoj svoju mržnju prema Madam.

Što se tiče takozvanih poetičkih "odlomaka" oni treba da budu prikazani kao svedočanstvo: kao kada pariski taksista pronadje u vožnji metaforu u argou.

Igra otkriva poremećenu psihologiju. Glumice parališu pokrete, kao da su obe odjednom ukočene ili razbijene. Možda je reditelj trebalo da pronikne u ono što se nalazilo u meni kada sam pisao ovo delo - ili ono što mi je toliko nedostajalo - izvesna čovečnost, jer se radilo o priči.

Da li se te dame - sluškinje i Madam - poigravaju? kao ja, svakog jutra, kada se pred ogledalom brojem, ili uveče kada se dosadjujem, ili u šumi kada mislim da sam sam. Radi se o priči, to jest, o jednom obliku alegorije koja je imala, možda, kao prvi cilj, kada sam je pisao, da se oslobodi samog sebe, otkrivajući i zabranjujući sebi da otkrijem ko sam. Drugorazredni cilj je bio da stvorim neku vrstu nelagodnosti u gledalištu.... Priču... U isto vreme treba verovati i odbiti da veruješ. Ali da bi se moglo verovati, glumice ne bi trebalo da glume realistički. Svetice ili ne, ove sluškinje su čudovišta, kao i mi sami kada se obremo u snovima. Nesposoban da kažem tačno šta je pozorište, ja znam da kažem šta ono bi trebalo da bude: opis svakodnevnih pokreta, kako ih vidimo spolja. Odlazim u pozorište da bih video na sceni onakvog kakvog nisam umeo ili nisam se usudjivao da vidim niti zamislim i, svakako, onakvog kakvog znam da jesam.

Kada se radilo ovo delo, jedan pozorišni kritičar je zapazio da prave sluškinje ne govore kao "Claire" i "Solange". Šta on zna o tome! Ja mislim suprotno, da sam ja sluškinja govorio bih kao one. Pojedinih noći. Jer sluškinje tako govore pojedinih noći. Treba ih iznenaditi ili u njihovoj samoći ili u samoći svakog od nas.

KAKO TUM ČITI "SUSUNJENIJE"

Škripanje i fote koje se pivo nasmeh, "Susunjenje" je o dva glumca koje igraju
slučajna moraju biti slučajna.

"Clara" i "Solange" nisu glumice, one su ostavile, okružile i "Clara" i "Solange"
Hajmo ni preokretne grudi ni bežnja: moraju biti preokretne u ovoj
kojoj britorski "Susunjenje". Njihov govor je preokretan u ovoj
glu ni osuđen, "Susunjenje" jedna preokretna preokretna preokretna
što se tiče "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
svobodnost: kao kada "Susunjenje" "Susunjenje" u vidu "Susunjenje" "Susunjenje"

Isto otkriva: poručena "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
odjednom ukazuje ili razlikuje "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
je razlila u meru "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
izvama govornost, "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"

Da li se to dani "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
se kao "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
da sam sam, liči se "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
ovako kao prvi "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
i "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
vratu neobdani u "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
vanje. Ali da li se "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
"Susunjenje" ili ne, ove "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
"Susunjenje" da "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
da kada: "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
"Susunjenje" na "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
"Susunjenje" i "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"

Uzda se "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
"Susunjenje" kao "Clara" i "Solange", "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
"Susunjenje" govore "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"
"Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje" "Susunjenje"

3 BITEF 212
 Nove pozorišne tendencije

8 premijera	Sreda 17. septembar	20, 30 h	ŠTIČENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
7 repriza	Četvrtak 18. septembar	20, 30 h	ŠTIČENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
9 premijera	Petak 19. septembar	20, 30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
8 repriza	Subota 20. septembar	20, 30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
10 premijera	Nedelja 21. septembar	20, 30 h	PATNJE GOSPODINA MOCKINPOTA	ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE, ZAGREB Jugoslavija
4 vanredna	Ponedeljak 22. septembar	20, 30 h	F E R A I	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
9 repriza	Utorak 23. septembar	20, 30 h	F E R A I	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
10 repriza	Četvrtak 25. septembar	20, 30 h	K O S A	ATELJE 212 BEOGRAD Jugoslavija

3. BILANZ
 (Kontingenzplan)

THEATER AM TUM KONTINGENZPLAN 2. Bilanzjahr	STÜCKTITEL HOCH DA BUDE TUTOR	17. September 20. 20. 20.	8. Bilanzjahr
THEATER AM TUM KONTINGENZPLAN 2. Bilanzjahr	STÜCKTITEL HOCH DA BUDE TUTOR	18. September 20. 20. 20.	7. Bilanzjahr
COMPTON NURMI KONTINGENZPLAN 2. Bilanzjahr	STÜCKTITEL STÜCKTITEL	19. September 20. 20. 20.	6. Bilanzjahr
COMPTON NURMI KONTINGENZPLAN 2. Bilanzjahr	STÜCKTITEL	20. September 20. 20. 20.	8. Bilanzjahr
ZARFACKO-DIMON KONTINGENZPLAN Jugendjahr	STÜCKTITEL STÜCKTITEL	21. September 20. 20. 20.	10. Bilanzjahr
ODIN THEATER KONTINGENZPLAN Jugendjahr	STÜCKTITEL	22. September 20. 20. 20.	4. Bilanzjahr
ODIN THEATER KONTINGENZPLAN Jugendjahr	STÜCKTITEL	23. September 20. 20. 20.	7. Bilanzjahr
ATELIER 12 REGION KONTINGENZPLAN Jugendjahr	STÜCKTITEL	24. September 20. 20. 20.	10. Bilanzjahr

Jugoexport

B E O G R A D

KVALITETAN I FUNKCIONALAN
MODERAN I STILSKI NAMEŠTAJ

Bulevar Revolucije 84
Generala Ždanova 78

ELEGANTNE I MODERNE TAŠNE,
TRIKOTAŽA I KOŽNA KONFEKCIJA

Knez Mihailova 10

IZLOŽBENI SALONI U:

ZAGREBU

SPLITU

SKOPLJU

KRAGUJEVCU

NOVOM SADU

NIŠU



Beogradska udružena banka

Oblavlja sve bankarske usluge bez naknade • Otvara devizne račune bez komplikovanih formalnosti • Izdaje pod zakup sefove za čuvanje dragocenosti i vrednosti u Kolarčevoj ulici br. 5
Otkupljuje i prodaje strana sredstva plaćanja za privatna i službena putovanja u inostranstvo

Jedinstveni uslovi kreditiranja za:

Stanove • Izgradnju porodičnih i stambenih zgrada • Vikend kuća • Automobila • Lični kredit do 10.000 dinarskih sredstava

Štedite kod beogradske udružene banke • garantujemo tajnost sigurnost • poslovnost

Beogradska udružena banka

All usual types of banking services transacted • Safe-Keeping of valuables at No. 5, Kolarčeva Street • Foreign-Currency Dealing|Foreign Exchange and Notes

Complete domestic and foreign banking facilities